

УДК 372.881.116.11

А. О. Зенкова,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е. Ю. Виданов

Сопровождение иностранных граждан в процессе подготовки к ОГЭ и ЕГЭ по русскому языку

Аннотация. В статье раскрывается вопрос о сопровождении обучающихся-инофонов в ситуации подготовки к экзаменам по русскому языку в формате ОГЭ и ЕГЭ. Подчеркивается важность ориентации на родной язык обучающихся, приводятся конкретные методические способы, направленные на подготовку инофонов к восприятию текста задания и на его успешное выполнение.

Ключевые слова: инофоны, русский язык как неродной, экзамен, сопровождение.

Современное российское образовательное пространство подвержено значительным трансформациям, происходящим под влиянием внутренних и внешних причин. К числу последних можно отнести тот факт, что участниками образовательных отношений активно становятся граждане зарубежных государств: иностранные студенты в вузах и ссузах, дети с миграционной историей в дошкольных учреждениях и школах. Такое положение дел требует от работников образования изменения подходов, направленных на обучение и воспитание, поскольку реализовать задачи, декларируемые российской системой образования, в ситуации банального языкового, социокультурного, мировоззренческого барьера весьма проблематично. Для преодоления указанных трудностей используется педагогический механизм языкового, социокультурного сопровождения (адаптации) детей-инофонов. Актором этой поддержки выступает педагог, тьютор, воспитатель, чья деятельность направлена на создание среды, способствующей разрешению образовательных, социальных, межкультурных трудностей, возникающих у инофонов, и позволяющей им «бесшовно» войти на правах полноценных участников в многомерное пространство российского социума, ср. в этой связи классическое определение педагогической поддержки: «деятельность педагогов по оказанию превентивной и оперативной помощи детям в решении их индивидуальных проблем, связанных с физическим и психическим здоровьем, успешным продвижением в обучении; с эффективной деловой и межличностной коммуникацией; с жизненным, профессиональным, этическим выбором (самоопределением)» [1, с. 203].

Одной из серьезных проблем в свете гармонизации образовательного пространства детей-инофонов является задача успешной подготовки этих обучающихся к государственным экзаменам, таким как ОГЭ и ЕГЭ по русскому языку. Однако подготовка к экзаменам — это не только проработка и решение тестовых заданий, но и комплексная поддержка, включающая элементы культурной адаптации, психолого-педагогического сопровождения и методической помощи. Отметим, что сказанное выше равно относится и к иностранцам, и к носителям языка, поскольку любой экзамен требует от личности мобилизации всех ресурсов: когнитивного, эмоционального, волевого и т. д.

Структура заданий ОГЭ и ЕГЭ при должном уровне подготовки к этим экзаменам кажется понятной и легко выполнимой, но даже у носителей языка возникают ошибки вследствие такого слабо сформированного функционального умения, как верное прочтение задания. Часто вместо одного слова участник экзамена выписывает номер предложения, где это слово было употреблено, и наоборот, вместо нескольких цифр, отражающих верный ответ, ограничивается одной и т. д. Такие же ошибки, безусловно, возникают и при выполнении заданий инофонами, однако на это накладывается языковой барьер, препятствующий пониманию как формулировки заданий, так и языкового материала, содержащегося в них.

Для упрощения и организации эффективного учебного процесса предлагается пример разработки заданий ОГЭ и ЕГЭ, которые можно применять при работе с иностранцами. Основным принципом выступает ориентация на родной язык обучающегося [3], что позволяет упростить ситуацию

«вхождения в задание», т. е. сэкономить время на восприятии той информации, которая, по сути, является инструкцией к действию.

Названный принцип использован нами при адаптации контрольно-измерительных материалов по русскому языку для инофонов, чьим родным языком является немецкий. Потребность в таких материалах очевидна: в Омскую область стали приезжать из Германии лица, имеющие официальный статус российских соотечественников, чьи дети продолжают свой образовательный маршрут уже в российских школах, и иногда с момента начала учебы в России и до периода государственной аттестации по русскому языку (и другим предметам) проходит всего один-два учебных года.

Так, при переводе текста задания на родной язык иностранного ученика важно сохранить требования, предъявляемые самим заданием. Например, задания 7 и 9 из ОГЭ 2025 г. будут адаптированы для иностранного ученика, приехавшего из Германии, следующим образом:

Задание 7. Прочитайте текст. Вставьте пропущенные буквы. Укажите все цифры, на месте которых пишется буква **Е**:

В течени.. (1) многих веков, тысяч.. (2) летий меняется форма и высота земной поверхность.. (3) <...>

Aufgabe 7. Lesen Sie den Text. Ergänzen Sie die fehlenden Buchstaben. Geben Sie alle Zahlen an, an deren Stelle der Buchstabe **E** steht.

В течени.. (1) многих веков, тысяч.. (2) летий меняется форма и высота земной поверхность.. (3) <...>

Задание 9. Замените словосочетание «**кружевной шарф**», построенное на основе согласования, синонимичным словосочетанием со связью **управление**. Напишите получившееся словосочетание.

Aufgabe 9. Ersetzen Sie den auf der Grundlage einer Vereinbarung erstellten Ausdruck «**кружевной шарф**» durch einen synonymen Ausdruck mit der Verbindungsverwaltung. Schreiben Sie die resultierende Wortverbindung.

Гораздо более серьезной работой по сопровождению детей-инофонов к процедурам государственной итоговой аттестации по русскому языку в форматах ОГЭ и ЕГЭ является работа с лингвистической терминологией, с метаязыком, описывающим закономерности русской орфографии, пунктуации, грамматики и стилистики. Безусловно, чтобы успешно выполнить приведенное выше задание № 9, любому обучающемуся нужно знать, что представляет собой связь управление и какими языковыми механизмами можно согласование трансформировать в управление, однако задача инофона усложняется тем, что сначала ему необходимо понять, что хорошо известные ему синтаксические связи немецкого языка имеются и в русском, но называются, естественно, по-другому: *schöne Rosen* — согласование, *das Kind lieben* — управление, *gut arbeiten* — примыкание. Аналогичная работа ведется в целях успешного выполнения задания 2, связанного с поиском грамматической основы предложения, в этом случае при подготовке к экзамену необходима параллельная работа с терминами подлежащее — *Subjekt*, сказуемое — *Prädikat* и т. д.

Важность хорошо сформированной базы лингвистической терминологии очевидна: далее на нее будут накладываться аспекты русской орфографии и пунктуации — например, условия разделения запятыми частей сложного предложения будут формализовано соотнесены инофоном с количеством грамматических основ, а ситуация постановки тире между подлежащим и сказуемым будет сведена к поиску комбинаций *Subjekt*’а и *Prädikat*’а в *Nominativ*’е. Приведенные примеры, безусловно, носят схематический характер, поскольку конкретная учебно-методическая ситуация всегда связана с личностью инофона и уровнем его языковой компетенции, применимым к обоим языкам: родному и русскому. Однако предлагаемые нами приемы соотносятся с утверждениями методистов о том, что страноведческая направленность, наглядность и ситуативность — одни из важнейших принципов методики обучения русскому языку как иностранному [2].

1. Загвязинский В. И., Закирова А. Ф., Строкова Т. А. Педагогический словарь : учеб. пособие. — М. : Академия, 2006. — 352 с.

2. Литвиненко Ю. Ю. Методический потенциал аудиовизуальных средств на занятиях по русскому языку как иностранному (из опыта работы) // Вестн. Ом. гос. пед. ун-та. Гуманитарные исследования. — 2016. — № 4 (13). — С. 81–82.

3. Teaching Russian To Arab Students Using The Resources Of Their Native Language / B. K. Zakaeva, Z. E. Gelieva, O. N. Boldyreva [et al.] // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. — Грозный : European Publisher, 2021. — Vol. 107. — P. 958–964.